

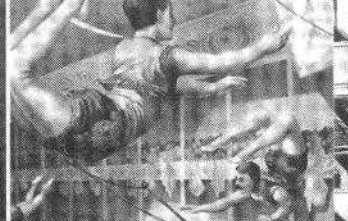
داستان ناگفته از موسیقی

ریک بیر

البرز قریب



انشارات معین



- مرشدنامه : پیر، ریک، ۱۹۵۶- م. Beyer, Rick
عنوان و نام پدیدآور : ۱۰۰ داستان ناگفته از موسیقی / ریک پیر: برگردان البرز قریب.
مشخصات نشر : تهران: معین، ۱۳۹۴.
مشخصات ظاهری : ۲۲۰ ص.: مصور: ۱۵ × ۱۵ س.م.
شابک : ۹۷۸-۹۶۴-۱۶۵-۰۶۷-۴
وضعیت فهرست‌نویسی : فیا.
یادداشت : عنوان اصلی :
The greatest music stories never told : 100 tales from music history to astonish, bewilder, & stupefy, c 2011.

- عنوان گسترده : صد داستان ناگفته از موسیقی.
موضوع : موسیقی -- مسائل متفرقه
موضوع : راک (موسیقی) -- مطالب گونه‌گون
موضوع : جاز -- مطالب گونه‌گون
شناسه افزوده : قریب، البرز، ۱۳۶۱-، مترجم.
رده‌بندی کنگره : ۱۳۹۴ ص ۴/ب ۹/ML۶۳
رده‌بندی دیویی : ۷۸۰/۲۰
شماره کتابشناسی ملی : ۳۷۱۵۰۷۳



روپروی دانشگاه تهران، فخر رازی، فاتحی داریان، پلاک ۳
صندوق پستی ۷۷۵-۱۳۱۴۵ تلفن: ۶۶۴۰۵۹۹۲ و ۶۶۹۷۹۳۷۲
پست الکترونیکی: info@moin-publisher.com

ریک بیر

۱۰۰ داستان ناگفته از موسیقی

برگردان: البرز قویب

چاپ اول: ۱۳۹۴

شمارگان: ۷۲۰ نسخه

صفحه‌ها: زهره افتخاری

لیتوگرافی و چاپ: طیف نگار

تمامی حقوق این اثر برای ناشر و مترجم محفوظ است.

خرید اینترنتی: www.moin-publisher.com

خرید تلفنی: ۶۶۴۱۴۲۳۰ - ۶۶۹۶۱۴۹۵

قیمت: ۱۷۰۰۰ تومان

فهرست مندرجات

۶۰.....	پیشگفتار مترجم	۷.....
۶۲.....	مقدمه	۹.....
۶۴.....	مادر همه‌ی آهنگ‌های جاودانه	۱۲.....
۶۶.....	هارمونی آسمانی	۱۴.....
۶۸.....	آتشی در آسمان	۱۶.....
۷۰.....	رمز دَارتزو	۱۸.....
۷۲.....	و ریتم ادامه دارد	۲۰.....
۷۴.....	موسیقی ریشه‌ها	۲۲.....
۷۶.....	خدایان گیتار	۲۴.....
۷۸.....	فقط به خاطر یک دکمه	۲۶.....
۸۰.....	دینت را به شیطان ادا کن	۲۸.....
۸۲.....	کنسرت در قهوه‌خانه	۳۰.....
۸۴.....	جنون چیدن	۳۲.....
۸۶.....	آواز رستگاری	۳۴.....
۸۸.....	یک داستان فکلی	۳۶.....
۹۰.....	گشتی در اعجاز موسیقی	۳۸.....
۹۲.....	نواختن بلون نت	۴۰.....
۹۴.....	گنجینه‌ی ملی	۴۲.....
۹۶.....	ملکه و لالایی	۴۴.....
۹۸.....	یاد آن روزها بخیر	۴۶.....
۱۰۰.....	من زنده خواهم ماند	۴۸.....
۱۰۲.....	پرچم ستاره‌نشان	۵۰.....
۱۰۴.....	ارتش دو نفره‌ی آمریکایی	۵۲.....
۱۰۶.....	ضرب به ضرب	۵۴.....
۱۰۸.....	چیزی درباره‌ی مری	۵۶.....
۱۱۰.....	علم در گام دو مائور	۵۸.....
۶۰.....	بجرخ و جیغ بزَن	
۶۲.....	دروود بر زنان!	
۶۴.....	اِشتر اوس علیه اِشتر اوس	
۶۶.....	ترانه‌ی نجات‌بخش	
۶۸.....	رقابت گروه‌های موسیقی	
۷۰.....	هر چه لولا بخواند	
۷۲.....	نبرد زنگ‌ها	
۷۴.....	جوان بی‌باک	
۷۶.....	«دیکسی» را نخواهم خواند	
۷۸.....	تک‌آهنگ ماندگار	
۸۰.....	یک جان براون دیگر	
۸۲.....	از یک طبال کوچک تا یک ژنرال بزرگ	
۸۴.....	بیست و چهار نت	
۸۶.....	نظری به ساعت	
۸۸.....	بلای حامی	
۹۰.....	کشتی ترانه	
۹۲.....	دوست داری یک کار ضبط کنی؟	
۹۴.....	اولین نماهنگ	
۹۶.....	صبح همگی بخیر	
۹۸.....	پرفروش‌ترین	
۱۰۰.....	تعظیم کنید!	
۱۰۲.....	از فرش به عرش!	
۱۰۴.....	تهدیدی به نام موسیقی مکاتیک	
۱۰۶.....	اولین موسیقی‌دان جَز؟	
۱۰۸.....	مرثیه‌ای برای کیتی	
۱۱۰.....	کنسی آنجا هست؟	

۱۶۴	اگر به کسی احتیاج داشتیم.....
۱۶۶	گل جز.....
۱۶۸	این همه سر و صدا برای چیه؟.....
۱۷۰	والس برای سالگرد ازدواج.....
۱۷۲	به موسیقی گوش کن.....
۱۷۴	روایت را دنبال کن.....
۱۷۶	سپاس مربی.....
۱۷۸	سرمایه‌ای برای ماجراجویی.....
۱۸۰	پادشاه و من.....
۱۸۲	داستانی از برانکس.....
۱۸۴	دود به چشم‌هایت می‌رود.....
۱۸۶	از کستر خالی.....
۱۸۸	فراخوان آخرین گیلان.....
۱۹۰	راه طولانی و پرپیچ و خم.....
۱۹۲	حقیقت، رهایت خواهد کرد.....
۱۹۴	موعظه‌ای برای گروه کر.....
۱۹۶	لجاری نیویورکی.....
۱۹۸	لالایی برای بوی.....
۲۰۰	قهوه‌ای به چه دردمان می‌خورد؟.....
۲۰۲	انقلاب آوازه‌ها.....
۲۰۴	استخوان خیرتانگیر.....
۲۰۶	گم شده و پیدا شده.....
۲۰۸	فروریخته.....
۲۱۰	به لرزه درآوردن جهان.....
۲۱۳	مراجع و مآخذ.....

۱۱۲	انتقال امواج از طریق سیم.....
۱۱۴	شورش بهار.....
۱۱۶	جنون رقص.....
۱۱۸	گفتی که یک انقلاب می‌خواهی.....
۱۲۰	ماری - گو - راند موزیکال.....
۱۲۲	بگو تا گروه بنوازد.....
۱۲۴	فروخته شده به بهای یک آهنگ.....
۱۲۶	امروز اخبار را خواندم، خدای من!.....
۱۲۸	عذر می‌خواهم.....
۱۳۰	طبل‌های جنگ.....
۱۳۲	نگاه کن مامان، بدون دست!.....
۱۳۴	انفجار بریستول.....
۱۳۶	آهنگی که «ویتیز» را نجات داد.....
۱۳۸	اقامت یک‌شبه.....
۱۴۰	یک نغمه‌ی آمریکایی.....
۱۴۲	لب‌ها، رواج می‌دهند.....
۱۴۴	باکالاس.....
۱۴۶	بازنویسی رولو.....
۱۴۸	کف اتاق تدوین.....
۱۵۰	آهنگ سربازی.....
۱۵۲	گاندزو کس.....
۱۵۴	نمایش موزیکال دبیرستانی.....
۱۵۶	آنگس خشمگین.....
۱۵۸	این، اولدزموبیل پدر توست.....
۱۶۰	میراث لینکلن.....
۱۶۲	فقط ساز خود را می‌نواخت.....

یکی از سرگرمی‌های طرفداران جدی موسیقی، دنبال کردن داستان‌های پیرامون آن و به اشتراک گذاشتن آن‌ها با هم‌پالکی‌هایشان است. وقتی در یکی از شب‌نشینی‌ها در حالی که به یکی از ترانه‌های محبوب‌تان گوش می‌کنید، یکی از دوستان جمله‌ای می‌گوید که با «راستی می‌دونستی...» آغاز می‌شود، تمام وجودت گوش می‌شود و قلبت تند تند می‌زند که الان قرار است یکی از اسرار موسیقی، یکی از پشت پرده‌های ناب را که آن دوست، در لابلای وب‌گردی‌هایش یا در ضمن دیدن فیلمی مستند درباره‌ی موسیقی کشف کرده باشی. این داستان‌ها، تو را به موسیقی و موسیقی‌دان نزدیک‌تر می‌کند. انگار بیشتر درکش می‌کنی، به ناگاه دنیای آن خواننده‌ی اسطوره‌ای و دنیای تو که میلیون‌ها کیلومتر دورتر بود با هم یکی می‌شود. انگار وجهی معمولی زندگی، این‌که آن فوق‌ستاره‌ی محبوب هم زندگی کم و بیش مشابهی با تو داشته، نزدیک‌تان می‌کند. از آن روز به بعد، هر بار که صدایش را می‌شنوی به یاد آن داستان، به یاد این‌که او هم مثل تو درگیر عشق، بی‌پولی، طردشدگی و یا هر ماجرای زندگی روزمره بوده می‌افتی.

گردآورنده‌ی این کتاب، به خوبی به این علاقه‌ی اهالی موسیقی آشناست، چرا که خود از همین قماش است. اما او می‌داند که امروز تمام این گونه‌اطلاعات و ماجراهای پیرامون موسیقی با فشردن دکمه‌ای در فضای مجازی قابل دسترسی است؛ پس پا فراتر می‌گذارد و با اتصال این داستان‌ها به وقایع مهم تاریخی، شرح حال و هوای آواری که موسیقی‌دان‌های مشهور می‌زیسته‌اند و پرده‌برداری از رازهای بزرگ، این کتاب را به چیزی فراتر از سرگرمی بدل می‌کند. هر قصه، داستان کوتاهی است جذاب که تو را ناانتهای خود می‌برد.

در ترجمه‌ی این اثر یکی از بزرگترین چالش‌های پیش رو اسامی بی‌شمار افراد، مکان‌ها و ترانه‌هایی بود که مطمئن نبودم خواننده تا چه حد به آن‌ها اشراف دارد. از طرفی شیوه‌ی صفحه‌بندی و قطع کتاب، اضافه کردن پاورقی‌های متعدد

را سخت می‌کرد؛ لذا آنجا که ندانستن مطلبی منجر به از دست دادن بخشی از داستان می‌شد، در پاورقی کتاب توضیحاتی
آوردم و مابقی را به حس کنجکاوی خواننده واگذار کردم.
از آراین مظفری و البرز ریاضی به خاطر باری‌هایشان ممنونم.
در پایان لازم می‌دانم مراتب سپاسم را از محمد شریفی نازنین ابراز کنم که نه تنها در این اثر بلکه در ترجمه‌های قبلی نیز
بدون وجود پرمهر و دانش بی‌حدش کار از پیش نمی‌بردم.

البرز قریب - بهمن‌ماه ۱۳۹۳

رابطه‌ی «مارش آنتوانت» با آهنگ «برای او، رفیق سرخوش دوست‌داشتی» چیست؟ کدام آهنگ بسیار محبوب، در نتیجه‌ی خشم آنی از هنرپیشه‌ی معروف «رابرت دنیرو» شکل گرفته است؟ کدام نابه‌ی موسیقی قرن هفدهم خود را به سوی مرگ رهبری می‌کند؟ چرا سرود ملی یک کشور باید ظرف صد سال اخیر ۸ بار تغییر کند، در حالی که آهنگساز سه تایی آن‌ها یک نفر بوده است؟ چگونه یک سریال کمدی، باعث شکل‌گیری مسئول موسیقی «وود-استاک» شد؟ و چرا فردی ناشناس به نام «لیوان وان» تقریباً مهمترین فرد در تاریخ موسیقی «راک اند رول» است؟ پاسخ‌های حیرت‌انگیز این پرسش‌ها و بسیاری پرسش‌های دیگر را اینجا خواهید یافت. این پنجمین کتاب از مجموعه‌ی «۱۰۰ داستان ناگفته» است، که با همکاری «هیستوری» تهیه شده است.

موسیقی احتمالاً قدیمی‌تر از ماست. بعضی پژوهشگران بر این باورند که انسان، موسیقی را از ابتدای غارنشین خود به ارث برده است. پس جای هیچ تعجبی نیست که تاریخ طولانی آن، سراسر ماجراهای اعجاب‌انگیز باشد. داستان یک سمفونی که به روشن کردن اولین جرقه‌های یک انقلاب کمک کرد، باله‌ای که شورشی به راه انداخت، مارشی نظامی که جان یک رئیس‌جمهور را نجات داد، و ساز ابداعی «بن فرنکلین» که هم برای شفا دادن بیماران و هم برای مجنون کردن افراد مشهور است. از جمله‌ی این ماجراها هستند.

کار کردن بر روی این کتاب فرصتی بی نظیر برای من بود تا در انواع سبک‌ها و موضوعات مختلف موسیقایی سیر کنم: جز، کلاسیک، کانتری، راک اند رول، هیپ هاپ، موسیقی متن، آهنگسازها، اسم گروه‌ها، متن ترانه‌ها، سازها، تکنولوژی، درگیری‌ها و مطالب دیگر که نتیجه‌ی آن نوعی کتاب تاریخی نامتعارف است که از آن سیر نمی‌شوم: قطعه‌ی محبوبی که سر کلاس تاریخ خلق شد، رد پای یک راهب که در «دو، ر، می» نهفته است، مجرمی که با آواز خوانی از زندان رها شد و «یوهان اشتراوس»- سلطان والس- را هم فراموش نکنیم که مزدورانی را برای خراب کردن زندگی حرفه‌ای یک آهنگساز دیگر اجیر کرده بود؛ و آن آهنگساز کسی نبود جز پسر خودش!

اگر مشتاق خواندن مطالبی درباره‌ی موسیقی هستید که برای اولین بار گفته می‌شود، کتاب درستی انتخاب کرده‌اید! اولین فوق ستارهای فروش الیوم و کلیپ موسیقی در آمریکا، هر دو از دهه‌ی ۱۹۸۰ میلادی. تب «بیتلز»؟ اما این در مقایسه با تب فراگیر «لیست» که در قرن قبل اروپا را فرا گرفته بود، هیچ به حساب نمی‌آید. داستان‌هایی بی نظیر درباره‌ی اولین موسیقی‌دان جز، اولین خش‌خش‌های رادیو که یک برند معروف را نجات داد، اولین قطعه‌ی راک اند رول، اولین تلگرام موسیقایی که توسط متصدی تلگراف به نام «لوسیل لپس» خوانده شد. این‌ها واقعاً داستان‌های گیج‌کننده و حیرت‌آوری هستند.

بعضی از این داستان‌ها درباره‌ی موسیقی‌دانانی است که شهره‌ی عام و خاصند مثل: «موتزارت، لویی آرمسترانگ و پل مک‌کارتنی». اما شخصیت‌های دیگری هم هستند که شاید هیچ‌کس درباره‌ی آن‌ها چیزی نداند مثل آن بانکداری که در تمام عمرش فقط یک ترانه نوشت، اما چه ترانه‌ای! آهنگ‌هایی که انقدر مشهورند که هیچ‌کس فکر نمی‌کند که از کجا آمده‌اند: «تولد مبارک»، «جرنگ جرنگ رنگ‌ها»، «مری یک بره‌ی کوچولو داشت»، اما داستان پیچیده و قانع‌کننده‌ای پشت شکل‌گیری هر کدام وجود دارد.

من فرزند یک هوادار اپرا هستم، پدر یک آهنگساز موسیقی تلفیقی الکترونیک و همسر مجری برنامه‌ی موسیقی محلی در یک شبکه‌ی رادیویی. من با «بیتلز» و «رولینگ استونز» بزرگ شدم اما به موسیقی متن‌های عاشقانه و «استیو گودمن» رسیدم. لیست موسیقی مورد علاقه‌ام شامل همه‌چیز از «آبا» تا «ورن زوون» می‌شود و گلچینی از «یوهان سباستین باخ»، «جانی کش»، «مادی واترز» و گروه «نیروی دریایی ویژه امریکا» را در بر می‌گیرد. از این ملغمه‌ی موسیقایی کتابی که در دست دارید پدید آمده است. درباره‌ی داستان‌ها به دقت تحقیق کرده‌ام و درستی همه‌شان برایم ثابت شده است. امیدوارم همانطور که من از پیدا کردن و جمع‌آوری آن‌ها لذت بردم، شما هم از خواندن آن‌ها لذت ببرید.

www.ketab.ir